

DIÓGENES LAERCIO

152. Diógenes Laercio. [Vidas de los filósofos. Latín]: *Vitae et sententiae philosophorum ab Ambrosio Traversario translatae.* - Impressum Venetijs, per Philippum Pinzim, Sumptibus domini Benedicti Fontana 22 junio, 1497. - 96 h.; fol.

Datos de publicación tomados del colofón. -- Marca de impresor al fin.

BUS A 335/086(3) (Pergamino. Comparte volumen con otras dos obras. Procede del Colegio de Santo Tomás de Sevilla. Manuscrito en portada: *Lit. B. Tab. H.*)

[Libro completo](#)

Ambrogio Traversari (1386-1439), monje cameldulense y reputado helenista muy frecuentado por los más importantes personajes del platonismo florentino, y especialmente por el propio Ficino, realizó la primera traducción latina completa de los diez libros de Diógenes Laercio (cfr. T. Dorandi, *Laertiana. Capitoli sulla tradizione manoscritta e sulla storia del testo delle Vite dei filosofi di Diogene Laerzio*. Berlin-New York: Walter de Gruyter, 2009). Esta traducción ha acompañado las ediciones bilingües del texto hasta que C. G. Cobet publicó la suya en 1850. El incunable que está presente en los fondos de la BUS (Venecia 1497) representa una de las múltiples ediciones¹ que el texto tuvo en los años posteriores a la muerte de Traversari: la *editio princeps* se publicó póstumamente en Roma (*ca.* 1475), aunque la traducción fue realizada con toda seguridad antes de 1432 (cfr. A. Biedl, *Zur Textgeschichte des Laertios Diogenes: Das grosse Exzerpt Φ*. Ciudad del Vaticano, 1955); otras ediciones están fechadas en 1485 (Bologna), 1490 (Venecia) y 1505 (Florencia).

Un tema interesante es el que tiene que ver con las versiones latinas que circularon en la Edad Media, al menos, de algunas partes de la obra de Diógenes Laercio. Esta cuestión ha sido puesta en paralelo con la propia tradición de los manuscritos griegos de la obra. En este sentido, V. Rose (*Die Lücke in Diogenes Laertius und der alte Übersetzer. Hermes* 1866, vol. 1, p. 44-46) ya puso en evidencia en el siglo XIX que un Henricus Aristippus que vivía en Sicilia en el siglo XII había traducido algunos de los libros al latín, y antes de éste hay huellas de algunos manuscritos del siglo X de un texto titulado *Tractatus de dictis philosophorum* que indicaba, como mínimo, el conocimiento de la obra de Diógenes.

José Manuel García Valverde

¹ De las cuáles hay ejemplares en la BUS de la versión italiana Venecia, 1545 (BUS A Res. 55/6/15), y latinas de Lyon, 1546 (BUS A Mont. 04/5/27); Lyon, 1585 (BUS A Res. 71/6/18, de los Capuchinos de Sevilla); Lyon, 1590 (BUS A Res. 74/5/12); Leipzig, 1759 (BUS A FD 318 y BUS A 274/082).